



Tous les Échos du Réseau sont distribués gratuitement par la poste grâce aux commanditaires. MERCI aux lecteurs d'encourager nos annonceurs.

**Le contenu de L'Écho de Charlo est disponible  
et archivé à [www.canadamunicipal.ca](http://www.canadamunicipal.ca)**



## Félicitations à Jay Everett

**L**e Village de Charlo tient à féliciter un jeune homme originaire de Charlo, M. Jay Everett, qui habite maintenant à Vancouver, pour la grande réussite de son entreprise en marketing, Clear Marketing Inc. qui a récemment été honoré par « *Les Professionnels en Produits Promotionnels du Canada (PPPC) - Prix Image* ».

Il a reçu le Prix OR pour Vendeur professionnel, le Prix Or pour Entreprise à Entreprise (B2B business to business) et Prix ARGENT pour Distributeur en promotion.

Félicitations Jay, on te souhaite beaucoup de succès avec ton entreprise et continue ton beau travail! ☐

*Le Village de Charlo*

## Congratulations to Jay Everett

**T**he Village of Charlo would like to congratulate a young former Charlo resident, Mr. Jay Everett, now living in Vancouver, for his great accomplishment with his business Clear Marketing Inc. who has recently been honoured with "The Promotional Product Professionals of Canada (PPPC) IMAGE AWARDS".

He received GOLD for Professional dealer, GOLD for B2B Business to Business and SILVER for Distributor Self-Promotion.

Congratulations Jay, we wish you lots of success with your business and keep up the good work!! ☐

*The Village of Charlo*

### Mois de la jonquille

En avril, affichez votre soutien à une personne qui lutte contre le cancer.



Canadian  
Cancer  
Society

Société  
canadienne  
du cancer

### Daffodil Month

In April, show your support for someone fighting cancer.

11 au 14 juillet  
**Splash  
d'été 2013**

Summer  
*Splash*  
d'Été

July 11th to 14th  
**Summer  
Splash 2013**

**Inscrivez-le à votre calendrier! Le Splash d'été est de retour du 11 au 14 juillet 2013! Grâce à son équipe dynamique, vous en verrez de toutes les couleurs!**

De nouvelles activités sont à prévoir, et ce, pour tous les goûts! Joignez-vous à nous en cette 15e édition du Splash, afin de souligner un été mémorable! ☐

*40e anniversaire  
de la Fête au Village*

## Les préparatifs vont bon train

**Les préparatifs de la 40e édition de la Fête au Village vont bon train. Comme toujours, la porte est ouverte aux gens qui désirent nous aider avec l'organisation.**

Le dimanche 14 avril, nous avons complété l'inventaire à l'édifice ACA et notre prochaine réunion de comité aura lieu le mardi 23 avril vers 19 h. Bienvenue à tous! ☐

*Le comité*



**Mark this to your calendar! The Summer Splash is back from July 11th-14th, 2013! Now meaner and leaner, with a dynamic team, prepare to be blown away!**

On the calendar, new activities for all tastes! Join us for the 15th Summer Splash edition to highlight a memorable summer! ☐

*40th anniversary  
of the Charlo Fall Fair*

## Preparations well on their way

**The preparations for the 40th edition of the Fall Fair are well on their way. As always, the door is open to anyone who would like to join us in the organisation.**

On Sunday April 14th we completed the inventory at the ACA building and our next committee meeting will be held on Tuesday April 23rd at 7pm. Everyone is welcome! ☐

*The committee*

*Mouvement Scout de Charlo*

## Urgent besoin de bénévoles



**Le Mouvement Scout de Charlo a besoin d'animateurs bénévoles pour les Castors, Louveteaux et Scouts pour l'année prochaine.**

Si personne ne démontre de l'intérêt, le Mouvement Scout de Charlo n'aura pas le choix de mettre fin au mouvement.

Personnes contact : Lee Anne Charlong 684-4924 ou Ronald LeBlanc 509-0331. ☐

*The Charlo Scout Movement*

## Urgent need of Volunteers

**The Charlo Scout Movement is in need of volunteers as leaders for Beavers, Cubs and Scouts for next year.**

If no interested volunteers come forward, the Charlo Scout Movement will fold.

Please contact: Lee Anne Charlong 684-4924 or Ronald LeBlanc 509-0331. ☐

## LES ÉCHOS DE GILLES



### Doux printemps quand reviendras-tu pour qu'on puisse aller se balader en auto...

L'été, la belle saison, comme on l'appelle, nous permettra de faire des BBQ, manger de mets préparés sur le charcoal au propane, et boire. Après le repas, on boira encore une autre petite bière, puis peut-être encore une autre. À la noirceur on aura le goût d'aller rejoindre des amis, ou d'aller danser au bar en prenant d'autres petites bières. Tout ça est parfait, si on ne conduit pas en état d'ébriété après avoir bu toutes ces bières.

On est libre de boire. On a le droit de boire. Mais conduire en état d'ébriété, c'est criminel! Développons le réflexe d'avoir un chauffeur désigné (qui ne boit pas du tout, lui). Laissons nos clés au bar. Laissons nos clés au maître de la maison. Prenons l'habitude de dire, ce soir je bois, je ne conduis pas. Et appliquons cette règle en tout temps.

Trop de vies, souvent celles de jeunes, ont été fauchées par des conducteurs en états d'ébriété. Pire encore. Tout le monde connaît quelqu'un qui a eu un accident \* alors que son permis était suspendu pour avoir été trouvé au volant en état d'ébriété. Ce n'est plus un accident, ça devient alors un meurtre\*. Un meurtre flagrant qui doit être jugé comme tel. Pas de pitié pour ces conducteurs récalcitrants. Ils sont encore trop nombreux sur nos routes.

\*« On a tort d'appeler cela des accidents. Les accidents sont fortuits. Il n'y a absolument rien de fortuit dans le fait de prendre le volant complètement paqueté et de tuer quelqu'un. Ce n'est pas un accident. C'est un meurtre. » écrivait à ce sujet le chroniqueur Pierre Foglia dans La Presse du samedi 26 janvier dernier.

## L'Écho

Prochaine tombée  
1er juin 2013

Next deadline  
June 1, 2013

**Pour rejoindre  
l'Écho  
(506) 727-4749**

## Elections municipales Dates à retenir

**Samedi 30 mars** : Début des mises en candidatures

**Vendredi 19 avril** : Fin des mises en candidature (14 h)

**Lundi 22 avril** : Date limite pour le désistement des candidat(e)s (17 h)

**Vendredi 26 avril** : Bulletins de votes spéciaux disponibles

**Samedi 27 avril** : Publication de l'avis de la tenue d'un scrutin

**Lundi 13 mai** : Jour d'élections

**Mardi 14 mai** : Jour de la déclaration des résultats

**Mercredi 29 mai** : Dernière journée pour le serment d'entrée en fonction □



**Roger Leclair** maire-adjoint/  
Deputy Mayor



**Saturday**

**March 30th:**

Beginning of Nominations

**Friday,**  
**March 19th:**

Nominations Close (2 pm)

**Monday, April 22nd:**

Deadline for withdrawal of candidates (5pm)

**Friday April 26th:** Special ballots may be issued

**Saturday April 27th:**

Publish Notice of Grant of Poll

**Monday May 13th:** Election Day

**Tuesday May 14th:** Declaration

**Wednesday May 29th:** Final day for Oath of Office □

## Période des mises en candidature

**La période des mises en candidature a débuté pour 12 élections partielles municipales et de communautés rurales qui auront lieu le lundi 13 mai.**

La période des mises en candidature se terminera à 14 h le vendredi 19 avril. Les candidats ont jusqu'au lundi 22 avril pour retirer leur nom.

Si le nombre de candidats qui ont déclaré leur candidature dépasse le nombre de candidats qui peuvent être élus aux postes à combler, des élections partielles se tiendront dans les collectivités suivantes :

Baker-Brook (deux conseillers généraux)  
Bertrand (un conseiller général);  
Campobello Island (un conseiller, quartier 2);  
Cap-Pelé (un conseiller général);  
Charlo (maire, un conseiller général);  
Memramcook (un conseiller, quartier 5);  
Oromocto (un conseiller, quartier 2);  
Saint-André (un conseiller, quartier 4);  
Saint-Anne-de-Madawaska (un conseiller général);  
Saint-Antoine (un conseiller général);  
Saint-François-de-Madawaska (un conseiller général); et  
Saint John (un conseiller, quartier 3).

Élections NB encourage les résidents de ces collectivités à envisager de se présenter pour ces postes.

« Il s'agit de postes importants qui permettent aux gens de redonner aux collectivités où ils vivent », a déclaré le directeur général des élections, Michael Quinn.

Les déclarations de candidature peuvent être obtenues auprès d'un directeur du scrutin municipal ou dans les bureaux municipaux locaux; elles peuvent également être imprimées à partir du site Web d'Élections NB.

Élections NB accepte également les noms et les curriculum vitae des personnes intéressées à travailler pendant la période électorale. Les demandes peuvent être déposées en personne ou envoyées par télécopieur au directeur du scrutin municipal approprié. Il est également possible de remplir le formulaire de demande en ligne. □

## Nominations open

**Nominations are now open for 12 municipal and rural community byelections being held Monday, May 13.**

Nominations will close at 2 p.m., on Friday, April 19. Candidates have until Monday, April 22, to withdraw their names.

If more candidates than can be elected are nominated to fill the vacant positions, byelections will be held in the following communities:

Baker-Brook (two councillors-at-large);  
Bertrand (one councillor-at-large);  
Campobello Island (one councillor, Ward 2);  
Cap-Pelé (one councillor-at-large);  
Charlo (mayor, one councillor-at-large);  
Memramcook (one councillor, Ward 5);  
Oromocto (one councillor, Ward 2);  
Saint-André (one councillor, Ward 4);  
Sainte-Anne-de-Madawaska (one

councillor-at-large);  
Saint-Antoine (one councillor-at-large)  
Saint-François-de-Madawaska (one councillor-at-large); and  
Saint John (councillor, Ward 3).

Elections NB encourages residents in these communities to consider running for these positions.

"These are important positions which allow people to give back to the communities where they live," said Chief Electoral Officer Michael Quinn.

Nomination papers may be picked up from a municipal returning officer or at local municipal offices, or they can be printed from the Elections NB website.

Elections NB is accepting the names and resumés of individuals interested in working during the elections. Those may be dropped off or faxed to the appropriate municipal returning officers or by going online. □

## Réunions publiques du conseil municipal

**Vous êtes toutes et tous bienvenus aux réunions publiques du conseil municipal, tenues à l'édifice municipal à 19 h 30.**

- 23 avril 2013
- 14 et 28 mai 2013
- 11 et 25 juin 2013

Bienvenue à tous! □

## Municipal Council Public Meeting

**You are all welcome to the Municipal Council Public meeting held at the Municipal Building at 7:30 pm.**

- April 23, 2013
- May 14 and 28, 2013
- June 11 and 25, 2013

All are welcome! □



## Splash d'été 2013

# Faites partie d'un groupe dynamique!!

Toute personne intéressée à faire du bénévolat pour différentes activités durant le festival, peut communiquer avec Jill et Tanya ou les joindre sur le groupe du site Facebook.

### Le comité

**Co-présidentes:** Jill Doucet Targett, Tanya Allard Parker  
**Vice-président:** Gilles Morais  
**Trésorière:**  
**Secrétaire:** Louise Lapierre

Le Splash d'été aura lieu les 11-12-13-14 juillet 2013. ☐

## 2013 Summer Splash

# Be part of a dynamic group!!

Anyone interested in volunteering for different activities during the festival may contact Jill or Tanya or join the group on to the facebook website.

### Committee

**Co-Presidents:** Jill Doucet Targett, Tanya Allard Parker  
**Vice-President:** Gilles Morais  
**Treasurer:**  
**Secretary:** Louise Lapierre

Summer Splash will be held on July 11th-12th-13th-14th 2013. ☐

## Personnes Ressources

### Active Charlo Actif

Roger LeClair 684-5985

### Charlo Scouts Movement

Lee Anne Charlong  
684-4924

### Charlo Sentiers NB Trails

Floyd Vincent 684-2623

### Chef pompier/Fire Chief

Mike Audet 826-3465

### Chevaliers de Colomb

Roger LeClair 684-5985

### Chorale de Charlo

Antonia Levesque 684-2634

### Club de l'âge d'or

Edith Morris 684-2472  
Jeannita Caron 684-5133

### Club de ski Les Aventuriers

Jean-Philippe Levesque  
826-2143

### Glenburnie Women's Institute

Fran Acheson 684-1012

### Les Résidences Charlo Inc.

Omer Giroux 684-3783

### Paroisse St-François Xavier

684-3249, 684-7775 fax

### Yoga

Dora Landry 684-2627

# Nouvelles de votre Club de l'âge d'or

La réunion annuelle du Club de l'âge d'or de Charlo avait lieu le 7 janvier dernier. Il n'y a aucun changement au conseil d'administration, les membres ont été élus pour une période de deux ans. Quatre nouveaux membres ont été admis en plus de 40 membres associés, ce qui fait un total de 100 membres en tout.

### Activités passées

Le party d'Halloween organisé gratuitement par le département d'incendie, au Club de l'âge d'or, le 31 octobre 2012, fut une réussite encore cette année car il y avait deux fois plus de jeunes.

En janvier, un souper avait lieu en l'honneur de Bobbie Burns - la Société Écossaise.

La journée de la Femme s'est déroulée le 2 mars au Club de l'âge d'or de Charlo. Cent trente dames étaient présentes pour cette belle soirée. Une gerbe de fleur (donation du Joli Cadeau fut présentée à madame Georgette McKnight, « Femme de l'année 2013 ». 45 beaux cadeaux furent distribués au hasard parmi les dames durant la soirée. Félicitations Mme McKnight et merci au Joli Cadeau pour le don de fleurs!

Une danse de la Saint Patrick animait nos membres le 9 mars ainsi qu'une levée de fonds pour la S.P.C.A., le 23 mars.

### Activités à venir

Le club servira un repas pour la réunion du District Scolaire #5 les 18 et 19 avril 2013.

Les parties de cartes sont toujours le jeudi, débutant à 19 h au club et les cours de sculpture, le mardi et samedi. Les danses ont lieu le samedi soir de la deuxième semaine de chaque mois.

Le Club de l'âge d'or de Charlo désire remercier l'entreprise L.C.L. pour son don, encore une fois cette année, pour le déblaiement de la neige. Un don fortement apprécié.

Les personnes qui désirent louer la salle du Club peuvent communiquer avec Jeannita Caron au 684-5133. ☐

# News from your Golden Age Club

The Charlo Golden Age Club annual meeting was held on January 7th with no changes to the executive as they are elected for a period of two years. Four new members and forty associated members were admitted which makes a total of 100 members.

### Passed Activities

On October 31st, the Halloween party for the kids was held by the Charlo Fire Department was again a big success this year. The number of children was almost double from what was present at last year's party.

A supper was held in January to honor Bobbie Burns - Scottish Society.

Woman's Day was held at the Charlo Golden Age Club on March 2nd. One hundred and thirty ladies were present for the beautiful evening. Flowers were presented to Mrs Georgette McKnight "2013 Woman of the Year". 45 gifts (draws) were given during the evening. Congrats Mrs. McKnight and thank you au Joli Cadeau for the flowers.

A St Patrick's dance was held on March 9th and also a fundraiser for the SPCA, on March 23rd.

### Activities to come

The School District #5 will be holding meetings on April 18th & 19th at the Charlo Golden Age Club where a meal will be served.

Card nights are held on at the club hall on Thursday evening beginning at 7:00 pm and Sculpture courses are held on Tuesdays and Saturdays. Dances are held on Saturday evenings every second Saturday of each month.

The Charlo Golden Club would like to thank L.C.L. once again this year for this well appreciated donation of snow removal.

Anyone wishing to lease the Golden Age Club may contact Jeannita Caron at 684-5133. ☐

## Village de Charlo

614, rue Chaleur St  
Charlo, N.-B.  
E8E 2G6

Maire-adj/Deputy Mayor : **Roger Leclair**  
 Conseillers/Councillors : **Albert Gauvin,**  
**JoAnne Mercier, Floyd Vincent**  
 Directrice générale/Administratrice : **Johanne McIntyre Levesque**  
 Secrétaire exécutive : **Diane Parent**  
 Employés Travaux publics : **Larry Petersen et Luc Rossignol**

### Comités et personnes qui y sont assignés :

Pompiers et police, E.M.O. : **Floyd Vincent**  
 Travaux publics, Héritage et Culture, Pisciculture : **Roger LeClair**  
 Sentiers NB, Récréation, Festivals & Événements, Camping & Plage, Les Aventuriers, Finance, Les Résidences Charlo Inc. : **JoAnne Mercier**  
 Commission d'urbanisme, Ressources humaines : **Albert Gauvin**  
 Aéroport : **Adolphe Goulette et Rayburn Doucett**  
 E.M.O. : **Eric Perry E.M.O. Coordinateur**

Pompiers  
et Police : **911**

**Téléphone : 684-7850**  
**Télécopieur : 684-7855**  
**Courriel : vcharlo@nbnet.nb.ca**  
**Site web : www.villagecharlo.com**

## Tombée de L'Écho le 1er juin 2013

La municipalité commandite cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB  
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB  
E1W 6C4

textes@echosnb.com,  
publicite@echosnb.com, direction@echosnb.com

**DISTRIBUTION  
GRATUITE**

**Tél.: (506) 727-4749  
Fax: (506) 727-9086**

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à [www.canadamunicipal.ca](http://www.canadamunicipal.ca)

*Église St-François-Xavier*

*St.-Francis-Xavier Church*

## Entretien des cimetières

## Cemetery Maintenance

### Cimetière

Pour venir en aide  
à votre paroisse  
S.V.P.  
pas de fleurs,  
décorations, etc.  
par terre près des  
pierres tombales.  
*Merci!*



### Cemetery

To help your parish  
**PLEASE**  
no flowers,  
decorations, etc.  
on the ground  
near the  
tombstones.

**A**ussitôt que la température le permettra, le travail de réparation des cimetières, commencé l'année dernière, va reprendre. Entre autres, la remise en état des tombes enfoncées dans le sol ainsi que la taille des arbres et arbustes nuisant à l'entretien des cimetières seront effectuées.

**A**s soon as weather conditions allow, we will continue the work started last year to repair the cemeteries. Amongst other things, we plan to fill all graves that have sunk as well as trim and cut trees and bushes that hinder the tasks at hand.

Il est à noter que ce dur labeur est accompli par des bénévoles. Ceux-ci consacrent de longues heures au creux de l'été afin que ces lieux de sépulture soient bien maintenus.

It should be noted that this arduous labour is done solely by volunteers. They spend countless hours during the hot summer months to keep the burial grounds in top shape.

Cela dit, nous vous prions de bien vouloir enlever tous les objets déposés près des pierres tombales tel que mentionné sur les affiches dans les cimetières.

This being said, we ask that you please remove any or all objects around the tombstones as indicated on the signs in the cemeteries.

Si vous désirez d'autres renseignements, n'hésitez pas à contacter Conrad Marcoux au 684-3739. Nous vous remercions à l'avance de votre collaboration et soutien. ☐

Should you need additional information, do not hesitate to call Conrad Marcoux at 684-3739. Thank you in advance for your collaboration and support. ☐

*Les Résidences Charlo Residences Inc.*

## Élection des officiers pour 2013-2014

## Elections of officers for 2013-2014

**L'**assemblée mensuelle avec élections d'officiers 2013-2014 pour Les Résidences Charlo Residences Inc. a eu lieu le 27 mars 2013.

**T**he board of directors of Les Résidences Charlo Residences Inc. held their monthly meeting March 27th, 2013 and had the elections of officers for 2013-2014.

### Les officiers

### Officers

**Président :** Omer Giroux  
**Vice-président :** Léonce Dubé  
**Secrétaire :** Mary Lou Audet  
**Trésorier :** Doug Petersen  
**Directeurs :** Edith Morris, Jacques McIntyre, Jean Paul McIntyre  
**Représentant du Village :** Albert Gauvin

**President:** Omer Giroux  
**Vice-president:** Léonce Dubé  
**Secretary:** Mary Lou Audet  
**Treasurer:** Doug Petersen  
**Directors:** Edith Morris, Jacques McIntyre, Jean Paul McIntyre  
**Village representative:** Albert Gauvin

Présentement, tous les loyers des 10 unités et les quatre unités des deux duplexes sont remplis. La direction de cette association sans but lucratif continue de gérer ces logements pour que nos citoyens puissent jouir de l'habitation abordable dans leur propre communauté. ☐

Presently, all units of the 10 unit appartements are filled as well as the 4 units of the two duplexes. The board continues to serve this non-profit organization that oversees the operations of these lodgings that provide affordable housing for residents in our community. ☐



## Ouverture estivale aux Aventuriers de Charlo

Comme l'an dernier, aux Aventuriers de Charlo, nous aurons une journée d'activités le dimanche 26 mai 2013, afin de souligner le début d'une nouvelle saison.

Plusieurs activités de plein air sont à l'horaire, donc prévoyez des vêtements et souliers confortables pour l'événement! C'est gratuit et ouvert à tous les groupes d'âge!



SKI  
aventuriers

Les passes d'été seront en vente à rabais lors de l'événement. Pour avoir des détails sur l'événement, vous pourrez visiter le [www.charloaventuriers.ca](http://www.charloaventuriers.ca), aimer la page « Les Aventuriers de Charlo » sur Facebook, ou nous contacter au 826-9243 ou [lesaventuriersdecharlo@gmail.com](mailto:lesaventuriersdecharlo@gmail.com). □

## AGA des Aventuriers

Veillez noter que l'Assemblée Générale Annuelle des Aventuriers aura lieu le mercredi 29 mai 2013, à 19 h, au Centre de Développement des Aventuriers. Cette assemblée est ouverte à tous.

Nous sommes aussi à la recherche de candidats afin de combler des postes au sein de l'exécutif des Aventuriers, qui seront élus lors de cette soirée.

Si vous avez des questions au sujet de cette assemblée ou de l'exécutif, n'hésitez pas à nous contacter : [lesaventuriersdecharlo@gmail.com](mailto:lesaventuriersdecharlo@gmail.com) ou 826-9243. □

## Summer Season Opening at Les Aventuriers cross-country ski club

At Les Aventuriers cross country Aski club, we will be having the summer season opening on Sunday, May 26th, 2013.

Many outdoor activities are on the menu, so plan on wearing comfy clothes and shoes! It is free and opened to anyone!

Summer passes will also be on sale during this event. To have more details on this event, you can visit [www.charloaventuriers.ca](http://www.charloaventuriers.ca), like Les Aventuriers de Charlo's Facebook page, or contact us at 826-9243 or [lesaventuriersdecharlo@gmail.com](mailto:lesaventuriersdecharlo@gmail.com). □

## Les Aventuriers' AGM

Note that Les Aventuriers' Annual General Meeting will be held at Les Aventuriers' Development Center on Wednesday, May 29th, 2013, at 7:00 pm. This meeting is opened to all.

We are also looking for new candidates to fill positions on Les Aventuriers' Executive committee, which will be elected on that night.

If you have any inquiries regarding the meeting or Executive positions, please contact us: [lesaventuriersdecharlo@gmail.com](mailto:lesaventuriersdecharlo@gmail.com) or 826-9243. □

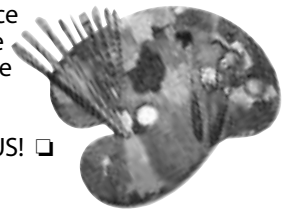
Arts et culture

## Une exposition autrement

Une exposition autrement sera présentée dans le village, le samedi 25 mai 2013, de 10 h à 15 h. Les artistes seront dans différentes maisons et commerces de Charlo.

La population est invitée à se rendre au point de départ, le Bistro Pub « NID DU HERON » pour se procurer la carte indiquant la route à suivre afin de découvrir les artistes le long du village.

La culture, c'est ce qui fait la différence dans une communauté.



BIENVENUE A TOUS! □

Arts and culture

## A different way to visit an art exhibition

A different way to visit an art exhibition will be held in the Village of Charlo, Saturday, May 25, from 10am to 3pm. The artists will be at different houses, and public buildings in the community.

You are invited to go to the Bistro Pub "HERON'S NEST" to pick up a map indicating the road to follow to discover the artists all along the village.

Culture is part of what makes a difference in a community.

WELCOME TO ALL! □

Modèle Limited manitol.

# 0% + 10 000 \$

JUSQU'À

**1 150 \$** EN AJUSTEMENT DE PRIX

**0 %** FINANCEMENT POUR 24 MOIS

OU DISTRICTION LE PLUS BAS PAIEMENT

**166 \$** AU DÉBUT DES SEMAINES

**2,98 %** FINANCEMENT POUR 24 MOIS SANS AUCUN COMPTANT

EN AJUSTEMENT DE PRIX SUR MODÈLES SÉLECTIONNÉS

SANTA FE 2013

MOYEN PRICED COMPTANT : **27 109 \$**

INCLUANT 1 150 \$ EN AJUSTEMENT DE PRIX

SANTA FE 2.4L TRACT AV. AUTO. TRACS DE TRANSPORT ET DE PNEUMATIQUES INCLUS

## HYUNDAI Bayside

1905, rue St-Pierre, Bathurst, NB  
(506) 545-1300 1-877-545-1366

## Village de Charlo

# Nettoyage du printemps



Comme par les années passées, la **Cueillette spéciale du printemps** aura lieu **lundi le 27 mai 2013**. Tous les déchets devront être placés au bord de la rue dès 8 h. La cueillette sera faite par le contracteur de la municipalité.

### Objets qui seront ramassés

Veuillez placer en piles séparées, au bord de la rue, les articles énumérés ci-dessous :

**Les appareils** tels que laveuses, sècheuses, lave-vaisselles et poêles seront ramassés. Les réfrigérateurs, congélateurs et climatiseurs doivent avoir une étiquette indiquant que le fluide frigorigère « fréon » a été enlevé pour être ramassés.

**Autres déchets** tels que branches, arbres, déchets de jardin, feuilles, cendres, etc..... seront ramassés à condition que ceux-ci soient placés dans des sacs, des boîtes, ou ils doivent être attachés en paquets ne dépassant pas 1 mètre de longueur (3 pieds) et ne pesant pas plus de 25 kg (55 lbs). Les matelas, téléviseurs, meubles, etc..... seront également ramassés.

### ARTICLES QUI NE SERONT PAS RAMASSÉS

- Matériaux de construction
- Peinture
- Réservoir à propane
- Carrosseries d'automobiles, ferraille
- Pneus
- Déchets domestiques (ceux-ci seront ramassés selon l'horaire régulier)

\*Les réservoirs de propane ne sont pas acceptés à la station de transfert et il est très dangereux de mélanger ceux-ci à d'autres déchets. Ces réservoirs peuvent être retournés chez Irving Bulk Plant sur la rue Ramsay à Campbellton.

\*Les déchets dangereux ne devraient pas être mélangés aux déchets réguliers.

\*Les pneus ne sont pas acceptés à la station de transfert. Ceux-ci peuvent être retournés à n'importe quels revendeurs de pneus dans vos communautés.

\*Nous voudrions aussi vous rappeler que vous pouvez maintenant recycler vos cannettes de métal ménagères ainsi que les contenants de plastique à un de nos 11 conteneurs.

Permettez-nous de vous féliciter pour vos efforts afin de tenir notre communauté propre. ☐

## Village of Charlo

# Spring Clean-Up

As in previous years, there will be a **Spring Clean-Up Day on Monday May 27th, 2013**. All refuse shall be at the curb no later than 8:00 a.m.. Pick-up will be made by the village contractor.

### Articles to be picked-up

Please place in separate piles at the curb the following articles :

**White Goods** such as washers, dryers, dishwashers and stoves will be picked-up. Also to be picked-up refrigerators, freezers and air conditioning units having a certified freon removed ticket attached.

**Other refuse** such as branches, trees, leaves, ashes, etc..... shall be picked-up if they are tied in bundles no longer than 3 feet and no heavier than 25 kg (55 lbs). Mattresses, televisions, furniture, etc.....shall be picked-up.

### ARTICLES NOT TO BE PICKED-UP

- Construction materials
- Paint
- Propane tanks
- Car bodies or parts of scrap metal
- Tires
- Domestic garbage (these will be picked up during regular garbage day)

\*Propane tanks are not accepted at the transfer station and it is very dangerous to mix these to other waste. These tanks can be returned to the Irving Bulk Plant on Ramsay Street in Campbellton.

\*Hazardous waste should not be mixed to the regular waste.

\*Tires are not accepted at the transfer station. These can be returned to any tire dealers within your communities.

\*We would also like to remind you that you can now recycle your household metal cans and plastics at one of our 11 containers.



Allow us to congratulate you for keeping our community clean! ☐

# Levée de fonds de la S.P.C.A. Restigouche

La S.P.C.A. du Restigouche organisait **une levée de fonds - soirée amateur, le 23 mars dernier au Club de l'âge d'or de Charlo**. La somme de 1935 \$ fut amassée pour aider à la construction de leur nouveau bâtiment.

Mary Lou Audet de Charlo remporta 315 \$ lors du tirage du moitié-moitié. ☐



## Restigouche S.P.C.A. fund raiser

On March 23rd, the Restigouche S.P.C.A. had a fund raiser talent show at the Charlo Golden Age Club where a sum of \$1935 was to go towards the new building.

The half and half draw \$315.00 was won by Mary Lou Audet of Charlo. ☐

*Bonne fête  
des Mères  
le 12 mai 2013*

*le 15 mai 2013*

*des Mères*

*Bonne fête*



## Activités culturelles à venir

### Ventus Machina

Un quintette à vent, Ventus Machina, sera en concert à Bathurst le 25 avril à 19 h 30 à l'école Népisiguit. Il offrira également des concerts pédagogiques dans les écoles Népisiguit et Carrefour Beausoleil en plus de quelques représentations dans des résidences pour personnes âgées (à confirmer). Tous les détails seront sur la page facebook (Ventus Machina). <https://www.facebook.com/VentusMachina> Billets : 15\$, 5\$ étudiants et 3e âge.

### « Un Cadavre à l'entracte »

Les Boutons d'Art présentent la pièce de théâtre, farce policière, « Un Cadavre à l'entracte », Le samedi 27 avril, le vendredi 24

mai et le samedi 25 mai 2013 à 20 h. Au théâtre LER de Dalhousie, 12 \$ avec : Lise Bertin, Louis Caron, Jean-Louis Giroux, Nathalie L.-Babin, Marcel Sénéchal. Mise en scène : Claire Lévesque. Billets à la porte, Shoppers Dalhousie, Save Easy Balmoral, Uni-Village Clilton, Dépanneur Jerry Doyle de Pointe-à-la-Croix.

### « Watch out...j'accouche!!! »

De Anne-Renée Landry, le samedi 11 mai à 20 h au théâtre L.E.R. de Dalhousie. Cette pièce nous transporte dans l'univers d'un couple qui décide d'avoir un premier enfant, de vivre les défis de l'allaitement maternel, etc. Les billets sont au coût de 12\$ à l'avance et de 15\$ à la porte. □

## Cultural Activities to come

### Woodwind Quintet

A professional woodwind Quintet will present a concert in Bathurst April 25 at 19h30 at ESN. They will also perform during the day in Ecole Secondaire Nepisiguit and Carrefour Beausoleil schools, as well as seniors residences. Posters should appear soon. Pass the word throughout the community. For more details visit our facebook page <https://www.facebook.com/VentusMachina> Admission is \$ 15, \$5 for students and seniors.

### « Un Cadavre à l'entracte »

Les Boutons d'Art presents «Un Cadavre à l'entracte», Saturday April 27 and May and 25

at 8 pm, LER Theatre, Dalhousie, 12 \$, featuring Lise Bertin, Louis Caron, Jean-Louis Giroux, Nathalie L. Babin, Marcel Sénéchal, Claire Lévesque. Tickets available at the door.

### "Watch out...j'accouche!!!"

By Anne-Renée Landry, Saturday May 11, 8 pm L.E.R. Theatre. A very funny play comedy featuring 16 actors (3 from the region). Luc LeBlanc (Citrouille), Daniel Arseneault (Ti-Bert) and Anne-Renée Landry . the author and actor and 11 year old daughter Alexa Landry LeBlanc. Tickets on sale starting April 11 at Save Easy Balmoral; Circle K Dalhousie, Joli Cadeau Charlo; Uni Village Campbellton and Doye Grocery Crosspoint. Advance tickets \$12, \$15 at the door. □

## Safer Communities and Neighbourhoods

**The Safer Communities and Neighbourhoods Act gives residents a way to take back their neighbourhoods by reporting problem residences and businesses. It helps target and, if necessary, shut down buildings and land that are used routinely for illegal activities such as:**

- producing, selling or using illegal drugs
- prostitution
- the unlawful sale or consumption of alcohol
- unlawful activities linked to or promoting organized crime
- child sexual abuse/exploitation
- unlawful gaming activities
- possession of illegal firearms or explosives

An investigative unit is in place to respond to community concerns about suspected illegal activity. The act also creates a process to remove building fortifications that cause public safety concerns, or exceed reasonable security measures. These fortifications may stop emergency response personnel, law enforcement, or occupants from gaining access to or escaping from these buildings in an emergency. This act is not criminal legislation designed to punish offenders. Rather, it provides a civil process to shut down properties where these illegal activities are taking place. □

## La sécurité des communautés et des voisinages

**La Loi visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages donne aux résidents des moyens de reconquérir leurs quartiers en leur permettant de signaler les résidences et les commerces problématiques. Elle permet de cibler et, au besoin, de fermer les immeubles et les terrains utilisés régulièrement pour des activités illégales, comme les suivantes :**

- la production, la vente ou l'utilisation de drogues illicites;
- la prostitution;
- la vente ou la consommation illégale de boissons alcooliques;
- les activités illégales liées au crime organisé ou faisant la promotion du crime organisé;
- l'abus sexuel ou l'exploitation sexuelle d'enfants;
- les activités de jeu illégales;

- la possession illégale d'armes à feu ou d'explosifs.

Une unité d'enquête a été mise sur pied pour répondre aux rapports des citoyens sur la possibilité d'activités illégales. La Loi établit également une marche à suivre pour faire enlever des éléments de fortification qui présentent une menace pour la sécurité publique ou qui dépassent les mesures de sécurité raisonnables. Ces fortifications peuvent empêcher le personnel d'intervention d'urgence, le personnel d'application de la loi et les occupants d'avoir accès au bâtiment ou de s'en échapper en cas d'urgence. Cette loi n'est pas une disposition législative criminelle visant à punir des contrevenants. Elle établit plutôt un mécanisme civil qui permet la fermeture de propriétés où se déroulent des activités illégales. □

*Happy  
Mother's Day  
on May, 12th  
2013*

*on May, 12th  
Mother's Day  
2013*

